

DOHODA O SPOLUPRÁCI

mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé týkající se evropských programů družicové navigace

EVROPSKÁ UNIE

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, dále jen „členské státy“, na jedné straně

a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE, dále jen „Švýcarsko“, na straně druhé, dále jen „smluvní strana“ nebo „smluvní strany“,

S OHLEDEM na společné zájmy, pokud jde o rozvoj globálního systému družicové navigace (dále jen „GNSS“), zvláště vyvinutého pro civilní účely,

UZNÁVAJÍCE důležitost programů týkajících se evropských GNSS jako příspěvku k navigační a informační infrastruktuře v Evropské unii a ve Švýcarsku,

S OHLEDEM na rostoucí rozvoj aplikací GNSS v Evropské unii, Švýcarsku a v dalších oblastech světa,

S OHLEDEM na společný zájem na dlouhodobé spolupráci mezi Evropskou unií, jejími členskými státy a Švýcarskem v oblasti družicové navigace,

UZNÁVAJÍCE úzké zapojení Švýcarska do programů Galileo a EGNOS od definiční fáze těchto programů,

S OHLEDEM na usnesení Rady pro vesmír, zejména na usnesení o evropské politice v oblasti vesmíru, přijaté dne 22. května 2007, a usnesení nazvané „Dosažení pokroku v evropské politice pro oblast vesmíru“, přijaté dne 29. září 2008, v nichž jsou Evropská unie, Evropská kosmická agentura (dále jen „ESA“) a jejich členské státy uznány jako tři klíčoví aktéři evropské politiky pro oblast vesmíru, a rovněž na usnesení nazvané „Globální výzvy: maximální využití evropských vesmírných systémů“, přijaté dne 25. listopadu 2010, které vyzývá Evropskou komisi a ESA, aby pro členské státy, jež nejsou zároveň členy Evropské unie i ESA, zjednodušily proces účasti ve všech fázích programů spolupráce,

S OHLEDEM na sdělení Komise ze dne 4. dubna 2011 nazvané „Na cestě ke kosmické strategii Evropské unie sloužící občanům“,

PŘEJÍCE SI formálně navázat spolupráci ve všech aspektech programů týkajících se evropských GNSS,

UZNÁVAJÍCE zájem Švýcarska na všech službách GNSS poskytovaných programy EGNOS a Galileo, včetně veřejně regulované služby,

S OHLEDEM na dohodu ze dne 25. června 2007 o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé,

UZNÁVAJÍCE dohodu ze dne 28. dubna 2008 mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací (dále jen „dohoda o bezpečnosti“),

S OHLEDEM na přínosy rovnocenné úrovně ochrany evropských globálních systémů družicové navigace a jejich služeb na územích smluvních stran,

UZNÁVAJÍCE závazky smluvních stran vyplývající z mezinárodního práva, zejména závazky Švýcarska jako trvale neutrálního státu,

UZNÁVAJÍCE, že nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 ze dne 9. července 2008 o dalším provádění evropských programů družicové navigace (EGNOS a Galileo) ⁽¹⁾ stanoví, že Evropské společenství je vlastníkem veškerého hmotného a nehmotného majetku vytvořeného nebo vyvinutého v rámci programů týkajících se evropských GNSS vymezených v uvedeném nařízení,

S OHLEDEM na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 912/2010 ze dne 22. září 2010 o zřízení Agentury pro evropský GNSS ⁽²⁾,

S OHLEDEM na rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1104/2011/EU ze dne 25. října 2011 o podmínkách přístupu k veřejně regulované službě nabízené globálním družicovým navigačním systémem vytvořeným na základě programu Galileo ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 196, 24.7.2008, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 276, 20.10.2010, s. 11.

⁽³⁾ Úř. věst. L 287, 4.11.2011, s. 1.

SE DOHODLY TAKTO:

ČÁST I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Cíl

1. Cílem této dohody je podpořit, usnadnit a rozšířit dlouhodobou spolupráci mezi smluvními stranami v oblasti družicové navigace pod civilní kontrolou, zejména prostřednictvím účasti Švýcarska v programech týkajících se evropských GNSS.

2. Forma a podmínky účasti Švýcarska v uvedených programech se stanoví v této dohodě.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- 1) „evropskými globálními systémy družicové navigace“ (evropské GNSS) systém vytvořený v rámci programu Galileo a evropská služba pro pokrytí geostacionární navigací (EGNOS);
- 2) „rozšiřujícím systémem“ regionální nebo místní mechanismus, například EGNOS, který umožňuje uživatelům GNSS získat lepší provozní vlastnosti, jako zvýšení přesnosti, dostupnosti, integrity a spolehlivosti;
- 3) „systémem Galileo“ nezávislý evropský globální systém družicové navigace a určování času, pod civilní kontrolou, pro poskytování služeb GNSS, navržený a vyvinutý Evropskou unií, ESA a jejich členskými státy. Provoz systému Galileo může být svěřen soukromému subjektu. V rámci systému Galileo se plánují kromě zabezpečené veřejné regulované služby s omezeným přístupem, která je konkrétně navržena pro potřeby oprávněných uživatelů z veřejného sektoru, také služby s otevřeným přístupem a služby pro komerční účely, pro zajištění bezpečnosti lidského života a pro účely pátrání a záchran;
- 4) „místními složkami systému Galileo“ místní mechanismy, které poskytují uživatelům signálů systému Galileo pro družicovou navigaci a určování času vstupní údaje nad rámec těch, které vyplývají z hlavní užívané konstelace družic. Místní složky mohou být pro zlepšení provozních vlastností rozmístěny v okolí letišť, námořních přístavů nebo v městském či jinak geograficky náročném prostředí. Systém Galileo poskytne obecné modely pro místní složky;
- 5) „zařízením pro globální navigaci, určování polohy a určování času“ jakékoli zařízení civilních koncových uživatelů, které je zkonstruováno pro přenos, příjem nebo zpracování družicových signálů pro navigaci nebo určování času s cílem poskytovat služby nebo umožnit provoz s regionálním rozšiřujícím systémem;

- 6) „veřejnou regulovanou službou“ (Public Regulated Service, PRS) služba poskytovaná systémem vytvořeným v rámci programu Galileo určená pouze vládou schváleným uživatelům pro citlivé aplikace, které vyžadují účinnou kontrolu přístupu a vysokou míru nepřetržitosti služby;
- 7) „regulačním opatřením“ jakýkoli právní předpis, politika, pravidlo, postup, rozhodnutí nebo podobný správní akt některé ze smluvních stran;
- 8) „interoperabilitou“ schopnost globálních a regionálních systémů družicové navigace a rozšiřujících systémů, jakož i jimi poskytovaných služeb, při jejich spojeném použití dosáhnout na úrovni uživatelů vyššího potenciálu než v případě, že se spoléhá výhradně na službu s otevřeným přístupem jednoho systému;
- 9) „duševním vlastnictvím“ duševní vlastnictví ve smyslu čl. 2 bodu viii) Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví, podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967;
- 10) „utajovanými informacemi“ informace v libovolné formě, které vyžadují ochranu před neoprávněným zveřejněním, jež by v různé míře mohlo poškodit základní zájmy, včetně národní bezpečnosti, smluvních stran nebo jednotlivých členských států. Stupeň jejich utajení je uváděn pomocí označení. Tyto informace jsou smluvními stranami označovány za utajované na základě platných právních předpisů a musí být chráněny proti jakékoli ztrátě utajení, integrity a dostupnosti.

Článek 3

Zásady spolupráce

Smluvní strany se dohodly, že se budou při spolupráci, na niž se vztahuje tato dohoda, řídit těmito zásadami:

- 1) oboustranný prospěch založený na celkové rovnováze práv a povinností, včetně příspěvků a přístupu ke všem službám v souladu s článkem 15;
- 2) oboustranné příležitosti pro smluvní strany zapojit se do spolupráce na projektech GNSS Evropské unie a Švýcarska;
- 3) včasná výměna informací, které mohou mít vliv na činnosti v rámci spolupráce;
- 4) odpovídající a účinná ochrana práv duševního vlastnictví v souladu s článkem 9;
- 5) svoboda poskytovat služby družicové navigace na území smluvních stran;
- 6) volný obchod se zbožím týkajícím se evropských GNSS na území smluvních stran.

ČÁST II

USTANOVENÍ O SPOLUPRÁCI

Článek 4

Spolupráce

1. Spolupráce v oblasti družicové navigace a určování času se týká rádiového spektra, vědeckého výzkumu a odborné přípravy, zadávání veřejných zakázek, průmyslové spolupráce, práv duševního vlastnictví, kontroly vývozu, rozvoje obchodu a trhu, norem, certifikace a regulačních opatření, bezpečnosti, výměny utajovaných informací, výměny pracovníků a přístupu ke službám. Smluvní strany mohou tento seznam oblastí upravit v souladu s článkem 25.

2. Touto dohodou není dotčena institucionální autonomie Evropské unie, pokud jde o regulaci v souvislosti s programy týkajícími se evropských GNSS, ani struktura stanovená Evropskou unií pro účely provozování programů týkajících se evropských GNSS. Touto dohodou rovněž nejsou dotčena příslušná regulační opatření, kterými se provádějí závazky nešíření, kontrola vývozu, kontroly nehmotných přenosů technologií. Nejsou jí dotčena ani vnitrostátní bezpečnostní opatření.

3. S výhradou svých příslušných regulačních opatření podporují smluvní strany v největší možné míře činnosti v rámci spolupráce na základě této dohody s cílem poskytnout srovnatelné možnosti pro účast na svých činnostech v oblastech uvedených v odstavci 1.

Článek 5

Rádiové spektrum

1. Smluvní strany budou pokračovat ve spolupráci a vzájemně podpoře v oblasti problematiky rádiového spektra v rámci Mezinárodní telekomunikační unie (dále jen „ITU“), při zohlednění Memoranda o porozumění ohledně evidence systému služeb družicové navigace Galileo u ITU ze dne 5. listopadu 2004.

2. Smluvní strany si budou vyměňovat informace o žádostech kmitočtové notifikace a chránit odpovídající přidělení kmitočtů pro systém Galileo s cílem zajistit dostupnost služeb systému Galileo ve prospěch uživatelů na celém světě, a zejména ve Švýcarsku a v Evropské unii.

3. Za účelem ochrany rádiového navigačního spektra proti poruchám a rušení budou smluvní strany zjišťovat zdroje rušení a hledat oboustranně přijatelná řešení pro boj proti tomuto rušení.

4. Tuto dohodu nelze vykládat odchýlně od příslušných předpisů Mezinárodní telekomunikační unie, včetně jejího radiotelekomunikačního řádu.

Článek 6

Vědecký výzkum a odborná příprava

1. Smluvní strany podporují činnosti v oblasti společného výzkumu a odborné přípravy týkající se evropských GNSS prostřednictvím výzkumných programů Evropské unie a Švýcarska a dalších příslušných výzkumných programů smluvních stran. Činnosti v oblasti společného výzkumu přispívají k plánování budoucího vývoje evropských GNSS.

2. Smluvní strany se dohodly, že určí vhodný mechanismus pro zajištění účinných kontaktů a účasti na příslušných výzkumných programech.

Článek 7

Zadávání zakázek

1. Pokud jde o pořízování v souvislosti s programy týkajícími se evropských GNSS, smluvní strany uplatní své závazky vyplývající z Dohody o vládních zakázkách (dále jen „GPA“) Světové obchodní organizace (dále jen „WTO“) a z dohody ze dne 21. června 1999 mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o některých aspektech vládních zakázek.

2. Aniž je dotčen článek XXIII GPA (článek III revidované GPA), mají švýcarské subjekty právo účastnit se zadávání zakázek na poskytování služeb, které souvisí s programy týkajícími se evropských GNSS.

Článek 8

Průmyslová spolupráce

Smluvní strany budou podněcovat a podporovat spolupráci mezi průmyslovými podniky smluvních stran, rovněž prostřednictvím společných podniků a účasti Švýcarska v příslušných evropských průmyslových sdruženích, jakož i účasti Evropské unie v příslušných švýcarských průmyslových sdruženích, s cílem řádného fungování evropských systémů družicové navigace a podpory využívání a vývoje aplikací a služeb systému Galileo.

Článek 9

Práva duševního vlastnictví

Za účelem usnadnění průmyslové spolupráce smluvní strany poskytnou a zajistí odpovídající a účinnou ochranu práv duševního vlastnictví v oblastech a odvětvích důležitých pro vývoj a provoz evropských GNSS, a to v souladu s nejpřísnějšími mezinárodními normami stanovenými v Dohodě WTO o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví (TRIPS), včetně účinných prostředků pro vymáhání těchto norem.

Článek 10

Kontrola vývozu

1. Aby bylo zajištěno uplatňování jednotné politiky kontroly vývozu a nešíření v souvislosti s programy týkajícími se evropských GNSS smluvními stranami, Švýcarsko včas přijme a prosazuje, v rámci své pravomoci a v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy a postupy, opatření pro kontrolu vývozu a nešíření technologií, údajů a prvků, které jsou zvlášť

vytvořeny nebo upraveny pro programy týkající se evropských GNSS. Tato opatření musí poskytnout úroveň kontroly vývozu a nešíření rovnocennou úroveň zavedené v Evropské unii

2. V případě, že dojde k události, kdy takovéto rovnocenné úrovně kontroly vývozu a nešíření, jak je uvedeno v odstavci 1 tohoto článku, nelze dosáhnout, použije se postup stanovený v článku 22.

Článek 11

Rozvoj obchodu a trhu

1. Smluvní strany podporují obchod a investice do infrastruktury a zařízení družicové navigace a zařízení pro globální navigaci, určování polohy a určování času Evropské unie a Švýcarska, včetně místních složek systému Galileo a aplikací významných pro programy týkající se evropských GNSS.

2. Pro účely odstavce 1 smluvní strany prohloubí informovanost veřejnosti o činnostech systému Galileo v oblasti družicové navigace, určí potenciální překážky růstu v oblasti aplikací GNSS a přijmou vhodná opatření na usnadnění tohoto růstu.

3. Pro účely zjištění potřeb uživatelů a účinné reakce na tyto potřeby mohou subjekty ze smluvních stran využívat budoucí fórum uživatelů GNSS.

4. Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti smluvních stran vyplývající z Dohody o zřízení WTO.

Článek 12

Normy, certifikace a regulační opatření

1. Vzhledem k tomu, že smluvní strany uznávají hodnotu koordinace svých přístupů v rámci mezinárodních fór pro normalizaci a certifikaci v oblasti služeb globální družicové navigace, budou smluvní strany zejména společně podporovat vypracování norem pro systém Galileo a EGNOS a jejich používání na celém světě, přičemž budou klást důraz na interoperabilitu s dalšími systémy GNSS.

Jedním z cílů této koordinace bude podpora rozsáhlého a inovačního využívání služeb Galileo jako celosvětové normy pro navigaci a určování času pro otevřené a obchodní účely a pro účely zajištění bezpečnosti lidského života. Smluvní strany vytvoří příznivé podmínky pro rozvoj aplikací systému Galileo.

2. Smluvní strany proto za účelem podpory a provádění cílů této dohody podle potřeby spolupracují ve všech otázkách týkajících se GNSS, které se řeší zejména v rámci Mezinárodní organizace pro civilní letectví, Mezinárodní námořní organizace a ITU.

3. Smluvní strany zajistí, aby opatření týkající se technických norem a požadavků a postupů pro certifikace a udělování licencí v souvislosti s evropskými GNSS zbytečně nevytvářela překážky obchodu. Vnitrostátní požadavky musí být založeny na objektivních, nediskriminačních, předem stanovených transparentních kritériích.

4. Smluvní strany přijmou nezbytná regulační opatření umožňující plné využívání přijímačů, pozemních i kosmických segmentů systému Galileo na území, které spadá do jejich pravomoci. V tomto ohledu nevystaví Švýcarsko systém Galileo na území, které spadá do jeho pravomoci, méně příznivému zacházení, než je zacházení poskytované jiným podobným systémům služeb družicové radionavigace.

Článek 13

Bezpečnost

1. Aniž je dotčen čl. 4 odst. 2 a za účelem ochrany programů týkajících se evropských GNSS proti takovým ohrožením, jako je zneužití, rušení, narušení a nepřátelské útoky, přijmou smluvní strany veškerá proveditelná opatření, aby zajistily nepřetržitost, bezpečnost a zabezpečení služeb družicové navigace, související infrastruktury a klíčových zařízení na svém území.

2. Pro účely odstavce 1 Švýcarsko včas přijme a v rámci své pravomoci a v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy a postupy prosazuje opatření poskytující úroveň zabezpečení a bezpečnosti rovnocennou úroveň zabezpečení a bezpečnosti opatření platných v Evropské unii, pokud jde o ochranu, kontrolu a řízení citlivých zařízení, informací a technologií programů týkajících se evropských GNSS v souvislosti s ohrožením a nežádoucím vyzrazením.

3. V případě, že dojde k události, kdy takovéto rovnocenné úrovně zabezpečení a bezpečnosti ve smyslu odstavce 2 tohoto článku nelze dosáhnout, použije se postup stanovený v článku 22.

Článek 14

Výměna utajovaných informací

1. Výměna a ochrana utajovaných informací Evropské unie se uskutečňuje v souladu s dohodou o bezpečnosti a s prováděcími opatřeními k uvedené dohodě.

2. Švýcarsko může utajované informace s vnitrostátním označením stupně utajení, které se týkají programů týkajících se evropských GNSS, vyměňovat s těmi členskými státy, s nimiž za tím účelem uzavřelo dvoustranné dohody.

3. Smluvní strany usilují o zavedení komplexního a soudržného právního rámce, který umožní výměnu utajovaných informací týkajících se programu Galileo mezi všemi smluvními stranami.

Článek 15

Přístup ke službám

Švýcarsko disponuje přístupem ke všem službám evropských GNSS, které jsou předmětem této dohody, a k veřejné regulované službě, jež je předmětem samostatné dohody o veřejné regulované službě.

Švýcarsko vyjádřilo zájem o veřejnou regulovanou službu, kterou považuje za důležitý prvek své účasti v programech týkajících se evropských GNSS. Smluvní strany usilují o uzavření dohody o veřejné regulované službě, aby byla zajištěna účast Švýcarska na této službě, jakmile Švýcarsko podá příslušnou žádost a bude ukončen postup stanovený v článku 218 Smlouvy o fungování Evropské unie.

Článek 16

Účast na činnostech Agentury pro evropský GNSS

Švýcarsko je oprávněno účastnit se činností Agentury pro evropský GNSS v souladu s podmínkami, jež budou stanoveny v dohodě mezi Evropskou unií a Švýcarskem. Příslušná jednání budou zahájena, jakmile Švýcarsko podá žádost za tímto účelem a Evropská unie dokončí nezbytné postupy.

Článek 17

Účast ve výborech

Zástupci Švýcarska jsou přizváni jako pozorovatelé, v souladu s příslušnými pravidly a postupy a bez hlasovacího práva, k účasti ve výborech zřízených za účelem řízení, rozvoje a provádění činností v rámci programů týkajících se evropských GNSS. Jedná se zejména o účast ve výboru pro programy GNSS a ve skupině pro bezpečnost GNSS, včetně účasti v jejich pracovních skupinách a pracovních týmech.

ČÁST III

FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 18

Financování

Švýcarsko přispívá k financování programů týkajících se evropských GNSS. Výše příspěvku Švýcarska se vypočítá na základě koeficientu úměrnosti, který je dán poměrem mezi hrubým domácím produktem Švýcarska v tržních cenách a součtem hrubých domácích produktů členských států v tržních cenách.

Pro období 2008–2013 činí výše příspěvku Švýcarska na programy týkající se evropských GNSS 80 050 870 EUR.

Uvedená částka bude zaplácena takto:

v roce 2013: 60 000 000 EUR

v roce 2014: 20 050 870 EUR

V období od roku 2014 bude Švýcarsko svůj příspěvek platit ročně.

ČÁST IV

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 19

Odpovědnost

Vzhledem k tomu, že Švýcarsko nebude vlastníkem evropských GNSS, nenese žádnou odpovědnost vyplývající z postavení vlastníka.

Článek 20

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor s názvem Smíšený výbor Evropské unie a Švýcarska pro GNSS; skládá se ze zástupců smluvních stran a odpovídá za řízení a řádné provádění této dohody. Za tímto účelem vypracovává doporučení. Přijímá rozhodnutí v případech stanovených v této dohodě; smluvní strany tato rozhodnutí provádějí v souladu se svými vlastními pravidly. Smíšený výbor přijímá rozhodnutí vzájemnou dohodou.

2. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád, který mimo jiné obsahuje ustanovení o svolávání zasedání, jmenování předsedy výboru a jeho funkčním obdobím.

3. Smíšený výbor zasedá podle potřeby. Evropská unie nebo Švýcarsko mohou požádat o svolání zasedání. Smíšený výbor se seje do patnácti dnů od žádosti o svolání zasedání podle čl. 22 odst. 2.

4. Smíšený výbor může rozhodnout o zřízení pracovních skupin a skupin odborníků, o nichž soudí, že jsou vhodné pro pomoc při plnění jeho úkolů.

5. Smíšený výbor může rozhodnout o změně přílohy I.

Článek 21

Konzultace

1. Za účelem řádného provádění této dohody si smluvní strany pravidelně vyměňují informace a na žádost jedné z nich se konzultují v rámci smíšeného výboru.

2. Smluvní strany na žádost jedné z nich neodkladně vzájemně konzultují jakoukoli otázku týkající se výkladu nebo provádění této dohody.

Článek 22

Ochranná opatření

1. Po konzultacích v rámci smíšeného výboru může každá smluvní strana přijmout vhodná ochranná opatření, včetně přerušování jedné nebo více činností spolupráce, pokud se domnívá, že mezi smluvními stranami již není zajištěna rovnocenná úroveň kontroly vývozu nebo bezpečnosti. Pokud by jakékoli prodlení mohlo ohrozit řádné fungování GNSS, mohou být přijata prozatímní ochranná opatření bez předchozí konzultace pod podmínkou, že konzultace budou zahájeny neprodleně po přijetí uvedených opatření.

2. Rozsah a trvání opatření uvedených v odstavci 1 musí být omezeny na to, co je nezbytné k vyřešení situace a k zajištění

spravedlivé rovnováhy mezi právy a povinnostmi vyplývajícími z této dohody. Druhá smluvní strana může smíšený výbor požádat, aby zahájil konzultace o přiměřenosti těchto opatření. Pokud není možné spor vyřešit do šesti měsíců, může být předložen kteroukoli ze smluvních stran závaznému rozhodčímu řízení v souladu s postupem stanoveným v příloze I. V tomto rámci nelze řešit otázky výkladu ustanovení této dohody, která jsou totožná s odpovídajícími ustanoveními právních předpisů Evropské unie.

Článek 23

Řešení sporů

Aniž je dotčen článek 22, veškeré spory týkající se výkladu nebo provádění této dohody se řeší konzultacemi v rámci smíšeného výboru.

Článek 24

Přílohy

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 25

Přezkum

Tuto dohodu lze kdykoli změnit a rozšířit vzájemnou dohodou smluvních stran.

Článek 26

Vypovězení dohody

1. Evropská unie nebo Švýcarsko mohou tuto dohodu vypovědět oznámením svého rozhodnutí druhé smluvní straně. Tato dohoda pozbývá platnosti šest měsíců ode dne takového oznámení.

2. Vypovězení této dohody nemá vliv na platnost ani trvání případných ujednání uzavřených na základě této dohody ani na konkrétní práva a povinnosti, jež vznikly v oblasti práva duševního vlastnictví.

3. V případě vypovězení této dohody smíšený výbor navrhne, aby bylo smluvním stranám umožněno vyřešit veškeré nevyřešené otázky, včetně finančních dopadů, přičemž se zohlední zásada *pro rata temporis*.

Článek 27

Vstup v platnost

1. Tuto dohodu schválí smluvní strany v souladu se svými vnitřními postupy. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni uložení poslední listiny o schválení.


2. Bez ohledu na odstavec 1 se Švýcarsko a Evropská unie dohody, že budou prvky dohody spadající do pravomoci Evropské unie prozatímně provádět od prvního dne měsíce následujícího po dni druhého oznámení, které potvrzuje dokončení postupů nezbytných pro tento účel.

Smíšený výbor podle článku 20 je během prozatímního provádění dohody složen ze zástupců Švýcarska a Evropské unie.

3. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

4. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



5/12/2013

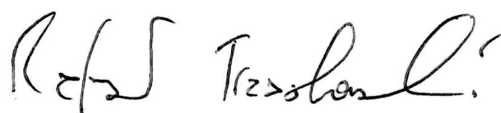
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



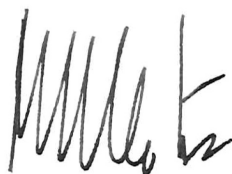
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



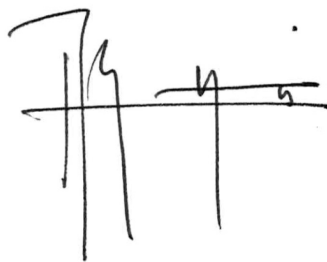
Za Evropský svaz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Evropsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione Svizzera

A handwritten signature in black ink, consisting of several vertical and horizontal strokes, positioned to the right of the text.

PŘÍLOHA I

ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

Je-li spor předložen k rozhodnutí v rozhodčím řízení, jsou jmenováni tři rozhodci, nerozhodnou-li smluvní strany jinak.

Každá smluvní strana jmenuje ve lhůtě 30 dnů jednoho rozhodce.

Oba jmenovaní rozhodci jmenují společnou dohodou rozhodce, který nemá státní příslušnost žádné ze smluvních stran. Nemohou-li se rozhodci dohodnout do dvou měsíců od svého jmenování, vyberou rozhodce ze sedmi osob na seznamu vypracovaném smíšeným výborem. Smíšený výbor vypracuje a aktualizuje tento seznam v souladu se svým jednacím řádem.

Nerozhodnou-li smluvní strany jinak, rozhodčí soud přijme svůj jednací řád. Rozhodnutí přijímá většinou.

—

PŘÍLOHA II

FINANČNÍ PŘÍSPĚVEK ŠVÝCARSKA NA PROGRAMY TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÝCH GNSS

1. Pro období 2008–2013 bude finanční příspěvek Švýcarska do rozpočtu Evropské unie za účelem účasti na programech týkajících se evropských GNSS zaplacen takto (v eurech):

v roce 2013	v roce 2014
60 000 000	20 050 870

V období od roku 2014 bude Švýcarsko svůj příspěvek platit ročně.

2. Pro správu příspěvku Švýcarska se použije finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Unie ⁽¹⁾ a jeho prováděcí pravidla ⁽²⁾.
3. Náklady na cestu a pobyt zástupců a odborníků ze Švýcarska v rámci jejich účasti na jednáních pořádaných Komisí v souvislosti s prováděním programů budou hrazeny Komisí na stejném základě a podle postupů platných pro odborníky z členských států.
4. Komise předloží Švýcarsku v souladu s touto dohodou žádost o poskytnutí finančních prostředků ve výši odpovídající jeho příspěvku do rozpočtu programů.

Tento příspěvek se vyjadřuje v eurech a platí se na bankovní účet Komise vedený v eurech.

5. Způsoby plateb jsou tyto:

- a) v roce 2013 Švýcarsko po prozatímním provádění této dohody zaplatí svůj příspěvek do 30 dnů od obdržení žádosti o poskytnutí finančních prostředků,
- b) v roce 2014 Švýcarsko zaplatí svůj příspěvek (na období 2008–2013 a na rok 2014) nejpozději do 30 dnů od obdržení žádosti o poskytnutí finančních prostředků. Tato žádost nebude předložena dříve než 1. července,
- c) v roce 2015 a v následujících letech Švýcarsko zaplatí svůj příspěvek do 1. dubna, pokud žádost o poskytnutí finančních prostředků obdrží do 1. března. Pokud Švýcarsko obdrží žádost o poskytnutí finančních prostředků po 1. březnu, zaplatí svůj příspěvek nejpozději do 30 dnů od jeho obdržení.

Každé prodlení s platbou příspěvku znamená pro Švýcarsko povinnost zaplatit úrok z částky dlužné ke dni splatnosti. Úrokovou sazbou je sazba, kterou uplatňuje Evropská centrální banka na své hlavní refinanční operace, zveřejněná v řadě C Úředního věstníku Evropské unie a platná v první kalendářní den měsíce splatnosti, zvýšená o tři a půl procentních bodů.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie a zrušuje nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1).

⁽²⁾ Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 1268/2012 ze dne 29. října 2012 o prováděcích pravidlech k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie (Úř. věst. L 362, 31.12.2012, s. 1).